

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Er resplan la flors enversa > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 702 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20v.JPEG>



- letto 355 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20met%C3%A0.jpg>

Raymbaut.

E Ras ca(n) la flor se eu(er)sa. pels tre(n)cans brancx e pels **daure(n)ca**.
tertres. car forsai neus e co(n)glapis. q(ue)ls cotz els destrenh els
tre(n)ca. do(n) uey mortz qils brays e critz e siscles. dauzels pels
rams e pels giscles. mays mi te(n) uert e iauze(n)t yoys. er ca(n)
Uey sotz los dolens croys. **C** ar e(n)aysi es e(n)uersa. qu(el)s bels plas me se(m) -
blan tertres. e par mi flors los co(n)glapis. el caut mes uisq(ue)l freyt tre(n) -
ca. el tro(n) me par. chant e siscles. e parom fulhat los giscles. cay -
sim soy fermes baysatz e(n) ioys. quer no Uey res que(m) sia croys.
M ay Una gent fade e(n)u(er)sa. com seran noyritz en tertres. q(ue) fan
trop pieg q(ue) co(n)glapis. car q(ue)cx ab sa le(n)ga trenca. e(n) parla bas (et)
ab sisclis. Bastos ni gisclis ni menassas.ans lur es ioys. ca(n) fa(n)
so do(n) ho(m) los clam croys.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20met%C3%A0.jpg>

D oncx car baya(n) no(n) seu(er)sa. no(m) o tol o(n)glas
ni t(er)tres. dona ni gels ni co(n)glapis. mas no(n) poder trop entre(n)ca. dona p(er) q(ue)
chant e sicles. uostres bels Uelh me son giscles. q(ue) castian sil cor que
ioys. qieu no(n) aus au(er) tala(n) croys. **A** nat ay com causeu(er)sa. lo(n)c tems
serca(n) uals e t(er)tres. cochat com ho(m) q(ue) co(n)glapis. destrenh e mazeletre(n)ca.
ca(n)t nom co(n)querc chans ni siscles. pus Uils fels sers co(n)q(ue)r siscles.
mas er dieu lau malberc ab ioys. mal grat del fals lauze(n)gier crois
M On uers an caysi le(n)u(er)sa. (et) nol tollan boys ni tertres. lay o(n) ho(m)
no(n) se(n) co(n)glapis. nia freg poder q(ue)itre(n)ca. cami dons la cant el siscles.
si q(ue)l cor lin i(n)trel giscles. sel q(ue) sap ge(n) chantar ab ioys. car nos tanh
a ca(n)tadors croys. **B** Ona dona amors e ioys. nos te ensems malgrat
[dels croys.

- letto 480 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Raymbaut. daure(n)ca.	Raymbaut d'Aurenca
I	I
E Ras ca(n) la flor se eu(er)sa. pels tre(n)cans brancx e pels daure(n)ca. tertres.car forsal neus e co(n)glapis. q(ue)ls cotz els destrenh els tre(n)ca. do(n) uey mortz q(ui)ls brays e critz e siscles. dauzels pels rams e pels giscles. mays mi te(n) uert e iauze(n)t yoys. er ca(n) uey sotz los dolens croys.	Eras can la flors se eversa pels trencans brancx e pels tertres, car forsa.l neus e conglapis que.l cotz e.ls destrenh e.ls trenca, don vey mortz quilts, brays e critz e siscles, d?auzels pels rams e pels giscles - mays mi ten vert e iauzent yoys er, can vey sotz los dolens croys.
II	II
C ar e(n)aysi es e(n)uersa. qu(el)s bels plas me se(m)- blan tertres. e par mi flors los co(n)glapis. el caut me suisq(ue)l freyt tre(n)- ca. el tro(n) me par. chant e siscles. e parom fulhat los giscles. cay- sim soy fermes baysatz e(n) ioys. quer no uey res que(m) sia croys.	Car enaysi es enversa qu?els bels plas me semblan tertres, e parmi flors los conglapis, e.l caut me suis que.l freyt trenca, el tron me par chant e siscles, e paro.m fulhat los giscles : c?aysi.m soy fermes baysatz en ioys quer no vey res que.m sia croys.
III	III
M ay una gent fade e(n)u(er)sa. com seran noyriz en tertres. q(ue) fan trop pieg q(ue) co(n)glapis. car q(ue)cx ab sa le(n)ga trenca. e(n) parla bas (et) ab sisclis. Bastos ni gisclis ni menassas.ans lur es ioys. ca(n) fa(n) so do(n) ho(m) los clam croys.	May una gent fad? e enversa, com s?eran noyriz en tertres, que fan trop pieg que conglapis car quecx ab sa lenga trenca en parla bas e ab sisclis, bastos ni glisclis ni menassas, ans lur es ioys can fan so don hom los clam croys.
IV	IV
D oncx car baya(n) no(n) seu(er)sa. no(n) o tol o(n)glas ni t(er)tres. dona ni gels ni co(n)glapis. mas no(n) poder trop entre(n)ca. dona p(er) q(ue) chant e sicles. uostres bels uelh me son giscles. q(ue) castian sil cor que ioys. q(ui)eu no(n) aus au(er) tala(n) croys	Doncx, car bayan non s?eversa, non o tol onglas ni tertres, dona, ni gels ni conglapis, mas non poder trop en trenca: dona per que chant e siscles, vostres bels uelh me son giscles que castian si.l cor que ioys, qu?ieu non aus aver talan croys.
V	V

A nat ay com causeu(er)sa. lo(n)c tems serca(n) uals e t(er)tres. cochat com ho(m) q(ui) co(n)glapis. destrenh e mazeletre(n)ca. ca(n)c nom co(n)querc chans ni siscles. pus uils fels sers co(n)q(ue)r siscles. mas er dieu lau malberc ab ioys. mal grat del fals lauze(n)gier crois	Anat ay com caus?eversa, lonc tems sercan vals e tertres, cochat com hom qui conglapis destrenh e mazel? e trenca c?anc no.m conquerc chans ni siscles pus vils fels sers conquer siscles - mas er, Dieu lau!, m?alberc ab ioys mal grat del fals lauzengier crois.
VI	VI
M On uers an caysi le(n)u(er)sa. (et) nol tollan boys ni tertres. lay o(n) ho(m) no(n) se(n) co(n)glapis. ma freg poder q(ue)itre(n)ca. ca mi dons la cant el siscles. si q(ue)l cor lin i(n)trel giscles. sel q(ue) sap ge(n) chantar ab ioys. car nos tanh a ca(n)tadors croys.	Mon vers an, c?aysi l?enversa, e no.l tollan boys ni tertres, lay on hom non sen conglapis ni a freg poder que i trenca, c? a mi dons la cant e.l siscles si quel cor l?intre.l giscles sel que sap gen chantar ab ioys, car no.s tanh a cantadors croys!
VII	VII
B Ona dona amors e ioys. nos te ensems malgrat [dels croys.	Bona dona amors e ioys nos te ensems malgrat dels croys !

- letto 433 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-28>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f28.image.r=chansonnier.langFR>